

## I n h a l t.<sup>1</sup>

	Seite
§. 1. Slawen, slawische Sprache . . . . .	311 [ 3]
§. 2. Slawische Mundarten . . . . .	313 [ 5]
§. 3. Liturgie in slawischer Sprache. Slawische Schriftarten . . . . .	316 [ 7]
§. 4. Schicksal der slawischen Liturgie in Böhmen .	319 [10]
§. 5. Perioden der Kultur der böhmischen Sprache. Erste Periode . . . . .	323 [14]
§. 6. Zweite Periode. Denkmale aus derselben . . .	325 [15]
§. 7. Dritte Periode. Denkmale aus derselben . . .	335 [26]
§. 8. Vierte Periode, die man die herrschende Böh- mische nennen könnte. Denkmale aus derselben	344 [36]
§. 9. Fünfte Periode, die man das schöne oder goldene Zeitalter der böhmischen Sprache nennen könnte	354 [46]
§. 10. Sechste Periode. Die böhmische Sprache geräth in Verfall . . . . .	360 [53]

---

<sup>1</sup> Dobrovský ke G I. nepřipojil Obsahu; Inhalt zde otištěný je sestaven podle vzoru G II., podáváje toliko názvy jednotlivých paragrafů.

## I n h a l t.

	Seite
§. 1. Slawen, Slawische Sprache . . . . .	1 [ 63]
§. 2. Charakter der slawischen Sprache . . . . .	5 [ 65]
§. 3. Bildung und Biegung der slawischen Redetheile	13 [ 68]
§. 4. Slawische Mundarten . . . . .	21 [ 71]
§. 5. Slawische Schriftarten, Liturgie in slawischer Sprache . . . . .	29 [ 75]
§. 6. Schicksal der slawischen Liturgie in Böhmen	38 [ 79]
§. 7. Perioden der Kultur der böhmischen Sprache. Erste Periode . . . . .	52 [ 86]
§. 8. Zweite Periode. Denkmale aus derselben . . .	55 [ 87]
§. 9. Dritte Periode. Denkmale aus derselben . . .	94 [106]
§. 10. Vierte Periode. Die man die herrschende böhmische nennen könnte. Denkmale aus derselben	130 [126]
§. 11. Fünfte Periode, die man das schöne oder goldene Zeitalter der böhmischen Sprache nennen könnte . . . . .	171 [148]
§. 12. Sechste Periode. Die böhmische Sprache geräth in Verfall . . . . .	193 [160]

---

INHALT.<sup>1</sup>

	Seite
§. 1. ALTER UND URSPRUNG DER SLAWISCHEN SPRACHE; ÄLTESTE SITZE <sup>2</sup> DER SLAWEN . . . . .	3 [185]
§. <sup>3</sup> 2. VERHÄLTNIß DER SLAW. SPRACHE ZU ANDERN SPRACHEN	11 [190]
§. 3. KURZER ABRISß DER SLAWONISCHEN SPRACHE.	
a. Nach ihrer Materie . . . . .	14 [192]
b. Nach ihren Formen . . . . .	18 [193]
§. 4. MUNDARTEN DER SLAWISCHEN SPRACHE . . . . .	30 [201]
§. 5. BÖHMISCHE SPRACHE . . . . .	33 [203]
§. 6. SCHRIFTARTEN DER SLAWEN . . . . .	38 [205]
§. 7. SCHICKSALE DER SLAWISCHEN LITURGIE IN BÖHMEN . .	46 [211]
Glagolitische Überbleibsel aus dem Kloster Emaus . .	57 [217]
§. 8. PERIODEN DER KULTUR DER BÖHMISCHEN SPRACHE . .	64 [221]
ERSTE PERIODE (550—845).	
§. 9. ZWEITE PERIODE (845—1310) . . . . .	70 [224]
ZEHNTES JAHRHUNDERT . . . . .	76 [228]
/ EILFTES JAHRHUNDERT . . . . .	80 [230]
ZWÖLFTES JAHRHUNDERT . . . . .	84 [233]
DREIZEHNTES JAHRHUNDERT . . . . .	88 [235]
§. 10. BÖHMISCHE SCHRIFTEN DES 13TEN JAHRHUNDERTS BIS 1310.	
1. Fragment einer gereimten Legende . . . . .	103 [243]
2. Klage eines Verliebten . . . . .	109 [246]
3. Ein Brief, vom Himmel gesandt . . . . .	111 [252]
4. Gereimte Leidensgeschichte . . . . .	113 [253]
5. Der Psalter, nebst einigen Nachstücken . . . . .	117 [256]
6. Das Lied vom h. Wenzel . . . . .	123 [259]
7. Die Legende vom h. Prokop, die neun Freuden Mariä, die weinende Magdalena, das Weinen der Jungfrau Maria, die Passion; die zehn Gebothe Gottes, die Fabel vom Fuchse und Krüge, Satyren auf Schuster, Richter u. s. w., der reiche Prasser . . . . .	124 <sup>4</sup> [260]
8. Der Bohemarius . . . . .	126 [261]
9. Die Alexandreis . . . . .	129 [263]

<sup>1</sup> Stránky G III., na nichž je otištěn Inhalt, nejsou číslovány.

<sup>2</sup> Dobrovský: Sitte. V G III. 3 [185]: Sitze.

<sup>3</sup> Dobrovský od §. 2. až po: §. 9. (Zehntes Jahrhundert) nepřipojil k číslicím paragrafů označení: §.

<sup>4</sup> Dobrovský omylem nebo tiskovou chybou: 125.

§. 11.	DRITTE PERIODE VOM J. 1310 BIS 1410 . . . . .	133	[266]
§. 12.	DENKMAHLE DER BÖHMISCHEN SPRACHE AUS DIESEM ZEITRAUME.		
	1. Dalimils Reimchronik . . . . .	143	[272]
	2. Alanus, die sieben Freuden Mariä, nebst kleinern Liedern, der Anselmus . . . . .	149	[276]
/	3. Die Leidensgeschichte, das Leben Christi, der Rath eines Vaters . . . . .	151	[277]
	4. Cato in Reimen . . . . .	—	[277]
	5. Die jungen Rathgeber, Nowá rada . . . . .	153	[279]
	6. Tristram, ein Ritterroman . . . . .	154	[280]
	7. Tandarias und Floribelle . . . . .	—	[281]
	8. Die trojanische Geschichte . . . . .	155	[281]
	9. Tkadleček (der Ackermann von Böhmen) . . . . .	157	[282]
	10. Des Andreas von Duba Landrechte, Karls IV. Sat- zungen und andere Rechte . . . . .	158	[283]
	11. Die gemeinen Rechte sammt dem Lehnrechte . . . . .	162	[287]
	12. Der Sachsenspiegel . . . . .	—	[287]
	13. Das Leben Karls IV. . . . .	163	[287]
	14. Die Chronik des Pulkawa . . . . .	164	[288]
	15. Eine Chronik von römischen Kaisern . . . . .	165	[289]
	16. Mandevill's Reisebeschreibung . . . . .	—	[289]
	17. Ein Traumbuch von M. Laurentius übersetzt . . . . .	167	[290]
	18. Alexanders fabelhafte Geschichte . . . . .	—	[290]
	19. Martimiani oder römische Chronik von Benesch von Hořowitz übersetzt . . . . .	168	[291]
	20. Die historia scholastica des Peter Manducator . . . . .	169	[291]
	21. Tagzeiten von der h. Jungfrau, vom h. Geiste, vom Leiden Christi u. s. w. . . . .	170	[292]
/	22. Des Thomas von Sstítny christlicher Unterricht, böhmischer Cisio-Janus . . . . .	171	[292]
	23. Traktat von Tugenden . . . . .	174	[294]
	24. Augustins Spiegel und Selbstgespräche <sup>1</sup> . . . . .	175	[295]
	25. Ein Gebethbuch . . . . .	—	[295]
	26. Das Leben Christi, Mariä, des h. Joachim, der h. Anna . . . . .	176	[295]
	27. Meister Samuel vom Messias . . . . .	—	[295]
	28. Der zwölf Patriarchen Testament . . . . .	—	[295]
	29. Milič von den Trübsalen der Kirche . . . . .	177	[296]
	30. Der Philosophen Leben und Sitten . . . . .	178	[296]
	31. Von den vier Haupttugenden . . . . .	—	[297]
	32. Elucidarius . . . . .	179	[297]
	33. Mag. Konrads Auslegung der Prosen . . . . .	—	[298]
	34. 35. Ein lateinisch-böhmisches Vocabularium . . . . .	180	[298]
	36. Ein lateinisch-deutsch-böhmisches Vocabularium <sup>2</sup> . . . . .	182	[299]
	37. Der kleinere Bohemarius . . . . .	183	[299]
	<b>Biblische Bücher:</b>		

<sup>1</sup> Dobrovský tiskovou chybou: Selbstgespräche.

<sup>2</sup> Dobrovský jenom: Ein lateinisch-deutsch-böhmisches.

a. und b. Psalter. c. Drei Propheten. d. Prologen des Hieronymus. e. Sonntägliche Evangelien. f. Die Evangelien aus dem Matthäus und Homilien der Väter . . . . .	184—188	[300—302]
§. 13. VIERTE PERIODE (1410—1526) . . . . .	188	[303]
/ §. 14. DENKMAHLE AUS DEM 15TEN JAHRHUNDERTE:		
a. GANZE BIBELN . . . . .	211	[317]
b. NEUE TESTAMENTE . . . . .	219	[322]
c. APOKRYPHISCHE SCHRIFTEN: Nikodem u. s. w. . . . .	221	[323]
d. AUSLEGUNGEN: das hohe Lied, Nikolaus Lyra u. s. w. . . . .	223	[325]
e. POSTILLEN UND PREDIGTEN: Huß, Jakobell, Peter Chelčický, Rokytzana . . . . .	224	[325]
f. DOGMATISCHE UND POLEMISCHE SCHRIFTEN: Joh. Rokyczan, Hilarius, Simon von Tissnow, Jobst von Rosenberg, Joh. Zagie von Hasenburg, Niklas Wlase-nicky, Heinrich Institoris, Bohuslaw von Čechtíc, Ulrich von Kalenic, Bruder Prokop, Bruder Lukas, M. Johann Černý . . . . .	231—239	[330—335]
g. ASCETISCHE SCHRIFTEN, ROMANE GEISTLICHEN INHALTS: Isidor, Augustin, Hieronymus, Cyprian, Bernhard, Anselmus, Bonaventura, Albertan, Thomas von Kempen, Gerson, der Jüngling (Mladenec), Barlaam, Solfernus, Belial . . . . .	239—245	[335—340]
h. OFFENBARUNGEN, PROPHEZEIUNGEN: / Hermas, die h. Brigita, Sibillen, Bruder Johann, h. Hildegard, Niklas Wlasenický . . . . .	246—247	[340—341]
i. LEGENDEN: Passional, die Altväter . . . . .	247—250	[341—343]
k. LITURGISCHE WERKE: Brevier, Hymnen . . . . .	250—252 <sup>1</sup>	[343—344]
l. POLITISCHE SCHRIFTEN: Ctibor von Cimbürg, Wenzel Walečowský, Paul Židek . . . . .	252—255	[344—346]
m. SAMMLUNGEN VON RECHTEN: kniha Towačowská, Registrum zápisůw, Satzungen der Mahlerzunft, Basler Compactata, Kuttengerger und Iglauer Bergrechte, Pandectae Brunenses, Rechtssprüche, des Victorin Cornelius von Wssehrd neun Bücher von den Rechten des Königreichs Böhmen, Nálezowé stařj, Landtags-schlüsse . . . . .	256—264	[346—352]
n. GESCHICHTE UND GEOGRAPHIE, REISEBESCHREIBUNGEN: Hussens Leben von Peter v. Mladienowitz, böhmische <sup>2</sup> kurze Chroniken, die neue Chronik als Fortsetzung des Benesch von Hořowitz, eine vollständigere Chronik, die Verhandlungen der böhmischen Gesandten zu Rom 1462, Paul Žideks Chronik, Nachricht vom / Bruder Paleček, Prokops neue gereimte Chronik, Marko Polo's Beschreibung des Morgenlandes, Lew's von Rožmítal Tagebuch, Kabatniks Reise, Beschreibung des gelobten Landes, Johann's		

<sup>1</sup> Dobrovský omylem nebo tiskovou chybou: 251.

<sup>2</sup> Dobrovský tiskovou chybou: bömische.

- von Lobkowitz Reise zum h. Grabe . . . 265—277 [352—361]
- o. ARZNEIKUNDE, ASTROLOGIE, LANDWIRTHSCHAFT: Poklad chudých, Mag. Christanns medizinische Schriften, eine ähnliche Sammlung, worin Philos Chiro-  
mantie; ein Traktat von Weiberkrankheiten, und  
von den Himmelszeichen, der auserlesene Kern nebst  
der Pferdartznei, Meisters Johann Arzneibücher, die  
Wundartznei, Chirurgie des Rasis nach Meister Wil-  
helm, Wundartznei von Wilhelm Placentinus, Albert  
von den Heimlichkeiten der Weiber, vom Pfropfen der  
Bäume, Peter von Crescenz vom Landbau . 278—294 [361—371]
- p. GEDICHTE, FABELN UND ROMANE: eine gereimte Le-  
gende von 10000 Rittern, Cyrills von Quidenon Apo-  
logen, Aesops Fabeln, Rath der Thiere und Vögel, die  
Weiber am Grabe Christi, das taboritische / Kriegs-  
lied, das hussitische Siegeslied, ein satyrisches Ge-  
dicht, ein Gedicht von der Unbeständigkeit der Welt,  
vom Tode, Hyneks von Podiebrad Maitraum, die  
Geschichte des Königs Apollonius, Tandarides,  
Walter und Griselde, Briselides und der Ritter  
Rudolf . . . . . 294—304 [371—377]
- q. VOCABULARIEN: Der Mammotrectus, ein kleines la-  
teinisch-böhmisches Wörterbuch, ein größeres, ein  
lateinisch-deutsch-böhmisches Lexikon, Vocabeln nach  
M. Rokyczana, noch andere Vocabula böhmisch er-  
klärt, Bedeutungen in dem Poeniteas cito, Copiarien  
von böhm. Urkunden . . . . . 304—309 [377—380]
- §. 15. GEDRUCKTE BÜCHER IN BÖHMISCHER SPRACHE VOM J.  
1475—1500.
- Neues Testament, trojanische Chronik, Passional . 309 [380—381]
- Neues Testament, Psalter, Aesops Fabeln, die ganze  
Bibel, Martimiani, trojanische Chronik . . . 310 [381—382]
- Kuttenberger Bibel, Wenzel Koranda, Passional, Artikel  
des Landtages . . . . . 311 [382—383]
- Neues Testament, Mahomets Leben, Thomas von Kem-  
pen . . . . . 312 [383]
- / Lucidář, Beschreibung des gelobten Landes, Zweifel der  
Sinne . . . . . 313 [383—384]
- Psalter, Wladislawische Landesordnung, Briefe des Mar-  
silius Ficinus, Basler Compactata . . . . . 314 [384—385]
- §. 16. FORTGESETZTES VERZEICHNIß DER GEDRUCKTEN BÖHMI-  
SCHEN BÜCHER VON 1501—1526.
- Petrarcha, ein Gesangbuch, Reden des Chrysostomus,  
Albertan, Briefe der böhm. Brüder, Barlaam . . . 315 [385]
- Mladenec, o čtyřech stežgných ctnostech, die ganze Bi-  
bel, Zrcadlo, des h. Bernards Traktat, Beroalds Hi-  
storie zweier Verliebten, Lucians Dialogen . . . . 316 [386]
- Apologie der Brüder, O bogi duch. Geruz., Rozmlauwánj  
ducha, Cyprians Brief vom Neide, der Brüder Briefe  
an König Wladislaw, an den Unterkämmerer, des

Bruders Simon Brief . . . . .	317	[386—387]
Dem Doktor Augustin gegebene Antwort, Prokops Frage, der Psalter, zwei Schriften Hussens, Chronik des Sylvius, Mandevill's Reise, Lactifer des Johann Aquensis . . . . .	318	[387—388]
Ein Brief an die Brüder, Isokrates Ermahnung, Barlaam, Unterricht im Gebethe, Neues Testament, / Landtagsschluß, Campanus von der Amtsverwaltung, Compactata von Paul von Saaz, desselben Traktat, Bekenntniß der Utraquisten, Alexanders Leben, Mandevill's Reisen, Dictionarius, Leben der Philosophen . . . . .	319—320 <sup>1</sup>	[388—389]
Pamphilus, Savanarola, Antwort der Brüder, Zusammenkunft dreier Könige zu Wien, der Böhme und Pikart, Von der Anbethung des Sakraments . . . . .	321	[389—390]
Landtagsartikel, Aeneas Sylvius Traum, Traumbuch	322	[390—391]
Paul Waniš vom Tode, Wenzeslaivertrag, Černy's Kräuterbuch . . . . .	323 <sup>2</sup>	[391]
Klaudians Landkarte von Böhmen . . . . .	324	[392]
N. Testament, Apologie der Brüder . . . . .	325	[392]
Lactantius, Seneca, Hermas, Klaudians Schrift, Lukas Unterricht, Nachrichten von Rom, Pönitentiarius, Manuale Curatorum . . . . .	326	[393]
Florius, Klaudians Hebammenbuch, des B. Mathias Ermahnung . . . . .	327	[393—394]
Prognostik, Erasmus Miles christ., Hussens Auslegung	328	[394]
Luthers Predigt, Miross Traktate . . . . .	329	[394—395]
Auslegung des Vaterunsers, Dialog / des Geistes, Von der Anbethung des Sakraments, Pasquil und Cyrus .	330	[395]
Marsilius Ficinus Schrift, des Grafen Picus von Mirandola kleinere Schriften, die Armen und Reichen vor dem Saturnus, Seelengärtlein, Luther von der Messe	331	[396]
Luthers Antwort, dessen Schrift von der Verbrennung der Dekretalen, Leo's Brief an Lucifer, Von den vier letzten Dingen, Tyčka Von der Buße, Přemysslensky's Brief . . . . .	332	[396—397]
Chelčicky's Netz, Antwort der Brüder, warum sie die Taufe wiederhohlen . . . . .	333	[397]
Landtag, Miřinsky's Gesänge, Chelčicky's Auslegung, Luther Vom Antichrist, Von der christl. Freiheit, Martin's Berichtungen . . . . .	334	[398]
Vom dreifachen Christenthum, Vom Ursprunge der Kirche, Von den Verpflichtungen bei den Brüdern, eine Schrift wider Luther, Evangelien und Episteln	335	[398—399]
Luther Von der Wahl der Kirchendiener, dessen Urtheil über die Brüder, der Brüder Antwort auf Luthers Schrift, Von dreierlei Fragen, Vom ledigen Stande		

<sup>1</sup> Dobrovský omylem: 320.

<sup>2</sup> Dobrovský tiskovou chybou: 223.

und von der Ehe . . . . .	336	[399—400]
/ Apologie: von der weltlichen Macht, dem Eide, Antwort auf die Schrift des Kalenec, eine Schrift von der Buße . . . . .	337	[400]
Schrift von der Ausstellung des Leibes Christi in der Monstranz, Von der Messe etc. Von der Gerechtigkeit aus dem Glauben. Antwort wider die kleine Partei. Dreierlei Fragen . . . . .	338	[400—401]
Der Brüder Schreiben an K. Ludwig, Landtagsschluß vom J. 1524. Networicky's Schild der Gläubigen wider Luther, Neues Testament 1525. Landtagsschluß . . . . .	339	[401—402]
Artikel eines Landtages vom J. 1525. Landtagsschluß vom J. 1526. Von der deutschen Messe . . . . .	340	[402]
Verbreitung der Buchdruckerkunst in Böhmen: zu Prag, Pilsen, Leutomischel, Jungbunzlau, Weißwasser, Wilimow . . . . .	341	[402]
Böhmische Bücher, außer Böhmen gedruckt: zu Nürnberg . . . . .	342	[403]
Bibel zu Venedig 1506 . . . . .	343	[403]
§. 17. BESCHLUß DER VIERTEN PERIODE: Geschäftssprache, Besetzung aller Amtsstellen mit Böhmen . . . . .	345 f.	[405 n.]
Matthäus von Chlumčan Verzeichniß der Privilegien, Briefe der Mar- / tha von Bozkowitz, des Karthäusers Bruno, Wilhelms von Pernstein, des Bruders Mathias, des Johann Sslechta Brief wird der Schreibart wegen gelobt . . . . .	347 <sup>1</sup> f.	[406 n.]
Übersetzung eines Briefes des Bohuslaw von Lobkowitz und seiner Gedichte . . . . .	349	[408]
Konač klagt über Einige, die den böhm. Schriften nicht hold sind; eignet seinen Lucian einem Liebhaber und Sammler böhm. Bücher zu . . . . .	350 f.	[408—409]
Wenzel Pisecky's Brief von den Vorzügen der böhm. Sprache . . . . .	352 ff.	[409 n.]
Die ersten Versuche von Übersetzungen besserer Werke	358	[413]
Gregor Hruby, der fleißigste Übersetzer . . . . .	359	[413]
Ihm widmet Pjsecky seinen Isokrates . . . . .	360 <sup>2</sup>	[414]
Verzeichniß aller von Hruby übersetzten Werke: Anton Campan, Agapet, Jovian Pontan, Erasmus, Valla, Petrarcha, Cicero, Gregor, Basilius, Chrysostomus, Leben der Altväter . . . . .	361 ff.	[415 n.]
Niklas Konač druckt seit 1507 mehrere seiner eigenen Übersetzungen: Dialogen des Lucian, Geschichte des Aeneas Sylvius, ein Spiel aus dem / Boccacio, die Bücher Dimne und Kelila u. s. w. . . . .	365 <sup>3</sup>	[417]
Desselben Versuch in sapphischen Versen . . . . .	367 ff.	[419—420]
Welensky's Übersetzungen; Petrarcha's Dialog . . . . .	369	[420]
Reden der Weisen, Auszüge aus Klassikern und neuern		

<sup>1</sup> Dobrovský omylem neb tiskovou chybou: 348. <sup>2</sup> Dobrovský: 361.

<sup>3</sup> Dobrovský omylem neb tiskovou chybou: 362.



Schriftstellern . . . . .	370 [421]
Pikardische Bücher dürfen nicht gedruckt werden, sie werden verbrannt . . . . .	371 [421]
Des Bruders Lukas Schriften . . . . .	372 [422]
Luthers Schriften werden übersetzt . . . . .	374 [423]
Ketzerische Bücher unterliegen einer Censur . . .	375 [423—424]
HANDSCHRIFTEN VON 1501—1526: Evangelien, ein Psal- ter, Gebethe, ascetische Tractate, Leben der Heiligen, mehrere Schriften vom Br. Lukas, Johann von Lob- kowitz Unterricht, Erziehung des jungen Ludwig von Pernstein in Versen, Fragment eines Kräuterbuches, Von den vier Temperamenten, Alchymie . . . . .	375 f. [424 n.]
ZUSÄTZE: Glagolitisches Martyrologium . . . . .	384 <sup>1</sup> [217]
Lyrisch-epische Gesänge . . . . .	385 f. [248 n.]
Hanka's Sammlung alter Gedichte . . . . .	390 f. [429—430]
BERICHTIGUNGEN <sup>2</sup> . . . . .	398 f. [ ] <sup>3</sup>
SPRACHPROBEN . . . . .	402 [430]

<sup>1</sup> Dobrovský omylem neb tiskovou chybou: 385.

<sup>2</sup> Dobrovský: Berichtungen. V G III. 398: Berichtungen.

<sup>3</sup> Srv. pozn. 1 ke G III. 384 [429].

## OBSAH.

Předmluva vydavatelova . . . . .	V.
Josef Dobrovský: Geschichte der böhmischen Sprache (1791) . . . . .	1
Josef Dobrovský: Geschichte der Böhmischn Sprache und Litteratur (1792) . . . . .	59
Josef Dobrovský: Geschichte der Böhmischn Sprache und ältern Literatur (1818) . . . . .	175
Josef Dobrovský: Historie českého jazyka a literatury (v překladu Bohumíra Jana Dlabáče)	435
Doslov vydavatelův . . . . .	451
Rejstřík . . . . .	461
Slovník . . . . .	481
Přehled rukopisů . . . . .	495
Zkratky. Doplnky. Průvodce k přílohám . . . . .	501

---